

# owi faumi f; pmapmi f

## rmwum

1/c&pawmfuburjci f

y1vma&m1v1m;

2/rmefrmaxmi f1; jci f \aemufquw1sm;

q&mroE1n1

3/oci ft opf

t i f & t

4/olq i fajc . . . (umw1f)

i. Robot





(5) qk; ro fe lo i f j c i f; c h, l & r n f /

, NunbES fwynlawmfuθjcm;csufnq||ro fe bi jci f;ch| lrwlnjci f jzpfon /  
, Nunbrsm;onbi f t j y q & m r s m;uaomv n faumi f?O h m O h & ; & m q & m r s m;u t j y p a z : j y q h r j c i f u l l  
rcE|| Nu/wcsefv||acs n l a r m j c i f;?c θ r f; j c i f u b m c h v || u o n / x l a M u m i f t o i f a w m r s m;ü  
t x c h o m t o i f o m; r s m; o m r s m; í j y o e m a y g i f a j r m u f r s m; p θ j z i h y á x f u m a y g u f u f w w l o n /  
, Nunbrsm;onb e bi j c i f; ? a u r a r θ j c i f; ? a p m i h a & θ u j c i f; E S f c θ r f; j c i f; u b m E p b u l u o n /  
wynlawm jz p f v θ f r u m o e b i j c i f; ? a u r a r θ j c i f; ? a p m i h a & θ u j c i f; o m r u q h r j c i f; u l l & r n f /  
o c i h a, ½ l u v n f; j i g o n f o i f w l t m; a y; o r l a o m y n w a w m f w l u l a p m i h a & θ u l a p j c i f; i θ  
l b O g' a y; M u a v m θ ( r; 28; 20) q & m o n f w y n l u b q h r E l l & r n f / o l f s o m a u m i f a o m t u s i h  
w n á q m u E l l r n f /

c & p a w m f u l l f w l l f w y n l a w m f r s m; u b q h r w w l o n / w y n f r s m; o n f t b, b o n f  
o m í M u θ j r w f t l e n f; [ j i i f c l w w l u a o m a l u m i f u l l f a w m i f o n x l l f v s u l w u s y E p θ y g;  
w l u h a c: í t & i f t O θ j z p f v l a o m o r n o n i u m; a e m u f q h j z p & r n f / t v l p l w l N t a p c h  
v n f; j z p & r n f [ l r e l a w m f r N / ( r m ? 9; 35) w z e f t & s h a, ½ l u r t h a o & r n f t a l l u m i f u l l a j y m  
a o m t c g a y w ½ l u o c i f u l l f a w m i p o l l j z p y g a p E S f [ l a j y m a o m t c g u l l f a w m f o n f r s u E h a w m f  
u l v θ n f t c s i f; & e b l i g a e m u b o l q w a v m l o i f o n f i g w l u r f v p & m t a l l u m i f j z p f N /  
o i f o n f b & m; o c i N t & m u l t p l v e f; v l w l N t & m u l o m p l v e f; o n f [ l r e l a w m f r N /

, Nunb w O θ u l t c s i f; & e b b i o n f b & m; o c i N t & m u l t p l v e f; v l w l N t & m u l  
o m p l v e f; o n f [ b i f t j y q & m u q l v θ f x b b o n b & m; a u s m i f w w a w m f r n f [ r x i f x l u b h o m  
, Nunbrsm;onq h r j c i f; u l l c h | E l l f a o m a l u m i f y l r v m a y / r r q h r ? z r q h r o m; q θ  
o m; r l u E S f o m w l N / o m; q θ o m; r l u f r s m; v n f; r b o x l f s θ p m; c θ f t j y n f v l t s i f a o m f v n f; p u m;  
e m; r a x m i f w w / q h r j c i f; u l l c E l l / x l e n f w l, Nunbrsm;v n f; b & m; o m; [ l i c θ m; c θ h  
t j y n f v l t s i f a o m f v n f; q h r í r & t j y p a z : j y j c i f; r c l t s i M u /



x l e n f w l, Nunbrsm;v n f  
b & m; o m; [ l i  
c θ m; c θ f t j y n f v l t s i f a o m f v n f;  
q h r í r & t j y p a z : j y j c i f;  
r c l t s i M u /

&S faygvbnbn0h0a&&om;  
 orðrsm;uþubqllron/ ynmraom  
 \*vmwv/wlvu0g;uywll rñt aoclaom  
 a, ½c&þubi wlr suárñuúxi &ñ;þñjyð  
 jzpr orñw&m;ulem;raxmi þapjci f; i goif  
 wlltt b, þojyþm; oent; þrðavmuf  
 ynmrMu oavm/(\*vm?3;1-3)/&S faygvlu  
 qllroubqllrjci f; utEñ fygrnfv;/  
 qllrjci f; q& müb&m; oci fu, wll qllr  
 jci f; 0h0a&& mzcif rsm; \qllrjci f; nDt pful  
 tcsi f; csi f; qllrjci f; [ lí trðrð&ñ  
 b&m; oci f; qllrjci f; Eñ fywbuñ ] i gðm;  
 xm0&b&m; qllrjci f; ulrrSwbrae Eñ h  
 xm0&b&m; onf; cpawmraom olubqllrawmrl  
 wwN/vucbawmrlorðomom; wll  
 'gPc wawmrlwwN/om; taygi f; wbnf;  
 chwáomqllrjci f; ubi wbnf; cbbavsi f; om;  
 & i tr [ lwñri f; 0ðri fvð &aomom; jzpn/  
 (a [ ?12;5-8) rdwáqllrjci f; c& vsi f  
 0rtajrmufy/aumi f; apcsi f; onf; xlt rru  
 om; jzpaumi f; xi &ñ; onf

0h0a&& mzcif rsm; qllrjci f; q& mü  
 &S faygvlu obm; orðrsm; jzpaom \*vmwv  
 , Munbrsm; uñi f; ?aum&Eñ rll&S Munbol  
 rsm; tm; qllrjci f; utawEñ f; onf; (1aum?5;1-  
 5)/

nDt plutt csi f; csi f; qllrzll vnfvll  
 onf; (r?18;15-17) üoci f; a, ½luoiñd  
 t plubnb i fuþyprñ; vsi f; wp0þjci f;  
 qllr&rn/r&vñ f; ouhaoEþ0þoñ0þac:  
 í qllryg/em; raxmi fvsi ft oi f; awmft m;

Mum; ajmavmñ t oi f; awmñ pum; ulem ;  
 raxmi fvñ f; omoemyvlubñi f; ? t cècñ  
 ubñi f; xbluñ f; swávmt [ qllbnf

6/qufuyjci f; Eñ f; f; cþm; cGñ  
 , MunbEñ f; wynlawmf uñjcm;  
 csurñ, Munblont&þawmft wluq, bl  
 wpblubmqufuyMu onf; x&uñ  
 qufuyEñ f; bent; yg; Mu onf; wynlawmf  
 rlum; &mEñ f; jynf; qufuyEñ f; onf; wref  
 awmñrsm; onf; rðwll&þrðuþeñ hemuñawmf  
 olvluMu \ /oci f; b&m; xñi &þrðquf  
 uyaomallumi f; t usfvñf; rsm; þñcþm; & onf;  
 oci f; a, ½utMu f; c&wi f; ymPEñ f; blwþygtm;  
 ay; \ /xlyrmPtwll f; utc&Murnf; (r?7;2)  
 oci f; t wlu&mEñ f; jynf; ay; vsi f; bci f; xlt &mEñ f;  
 jynf; cþm; c0 &ñ f; xlt cgrayw½lu  
 tuElywbn&þrðuþeñ uñ lawmf  
 aemublvluMu ygy [ lavsmuñavaomá, ½l  
 u] i gt rñft ueqllbnf; umt Mu i f; onf; ð  
 allumi f; i f; ?(0h \*vðv& m; allumi f; i f; t ð?  
 v, ð, mndt plueñ f; trðm; orðwllñi f;  
 . . . aemi f; b0üxm0& t oufuñi f; c&vwñ/  
 (rm?10;28-30) [ qllxm; yg onf; wreñawmf  
 rsm; onf; t &mcyf; utuþeñ rñwllt ouf  
 wmu bci f; b&müyñt yfvluMu onf; avmud  
 rsupjzi Munfvñ f; b½f; rsm; [ bxi þ&m&ñ/  
 rñwll/yull þ&m rsm; wef; vejzi f; rñf; rqnf/  
 t ðbt ðf; om; rsm; Eñ fvñf; twll yi f; bhemuñawmf  
 olvluMu \ / c&þawmñi &mEñ f; jynf; c&vñ  
 Mu \ / xñ allumi f; c&þawmñ xlt &mEñ f; jynf; h

au&arfjci f?rpjci f?uG fumjci f;c|pm;&Mu \c&pawmES fit w&h&ep0|pm;b&h&omub|  
ryyi&/t b, &euftr&alumu&/p|&rfjci f;r&h&u, Daomt oufwmuc|pm;&on|  
, Munb|rsn;r&rium;Opinq, b|w|p|b|h|v|mu|b|m|qu|uy&omaMumi b&m;oci f|x|f|St enfi , f  
omarOn|vi &Mu on|

7/emc|tr|&S^r&S|

, aeb&pf, meavmuüt b, &alumi fit pnf;t a0;q|jzwc&u|rsn;p|f|u|e|f|rsn;r  
atmi|fri|Muoenf/t ajzr&emc|tr|&h&omaMumi|jzpygon|w|p&a, muES h|w|p&a, mu f  
emc|tr|&b|n|b|m|r|u|b&m;pum;u|y|i f|emc|u|emc|tr|&h&ompp|wy|on|r|n|u|b|p|p&a t mi E| f  
rn&enf/emc|tr|&h&om t z|f t pnf;on|r|n|u|b|&y|w|n|E| f|rn&enf/v|n|b|b&m;pum;em;  
raxmi|jci|&omaMumi|b|b&m;oci f|x|f|S|v|w|v|y&|&, lumr|t|u|u|u|ov|t|ou|&S|Mu on|  
x|h|u|mi|&| [ &h, u|g|w|b|n|b|u|b|v|r|f|v|&|u|u|u| |v|r|o|t|o|b|v|u|b|b|;|u|on| [ b|k|m;on|  
(a [ &h53;6)&S|ay|v|u|v|n|f|g|w|b|r|b|n|f|x|u|u|u| |um, \t|v|b|u|i|f|p|w|\t|v|b|u|i|f|v|u|f|  
ojzi|umr\*|P|w|u|usi|f|v|n|b|n|jz|p|f| [ q|k|m;on|({?2;3)

, MunbES h|wyn|&awm|b|n|emc|tr|rsn;p|h|u|h|j|cm;a|Mumi|f|o|&on|, Munb|on|f  
b&m;t r&e|em|rc|E| |wyn|&awm|jz|p|v|si|f|rum;emc|E| |on|/u| |w|u| |em|rc|v|si|f|u| |p|um;  
u|v|n|f|r|n|b|r|em;raxmi|f|p|t|a|Mumi|f|ES|h|y|w|b|ou|f| wyr|t|w|p&a, mu|on|f|x|&awm|f|  
o|v|m|f|o|N|i, |om;t|em|t|w|u|b|c|i|&a, 1/2|x|b|&awm|f|y|e|on|/o|c|i|&a, 1/2|u|g|m|f|c|sr|f|  
o|may;r|n|f| |r&e|&awm|f|v|si|b|c|i|f|u|e|&awm|\t|f|f|&|a|t|mu|b|u|u|awm|f|jci|f|aus|Z|&awm|u|u|e|&awm|f|  
r|c|k|u|f|y|g|t r&e|&awm|f|v|p|c|e|f|&|v|u|i|f|u|e|&awm|N|i, |om;on|t|c|sr|f|o|my|g|v|r|n|f| [ k|q|b|n|/|  
O|yrm-u|e|&awm|on|f|ri|f|a|t|mu|u|u|e|t|&|h|o|mo|jz|p|&om|v|n|f|p|p|o|&|r|sm;u|t|t|y|p|l|f| w|p|O|b|  
u|b|b|;acs [ k|q|v|si|f|o|h;yg\w|O|b|u|v|mc|f| [ k|q|v|u|i|f|v|my|g|u|E|y|u|v|n|f|p|t|r|v|y|y|g|awm|h  
 [ k|q|v|u|i|f|v|y|y|\ [ k|w|y|r|t|av|sm|u|av\/(r?8;5-9)|w|y|r|t|on|b|u| |w|u|f|t|x|u|v|\t|r&e|f|  
u|e|em|c|b|n|/x|h|u|mi|f|o|l|t|r&e|f|u| |, |om;rsn;em|c|h|u|mi|f|aumi|f|p|h|o|b|n|/x|b|f|o|b|j|g|h  
t r&e|f|u| |, |om;rsn;em;axmi|&omaMumi|f|g|p|abm|ES|fit|x|u|v|v|u|f|S|&u|r|n|f| [ k|q|v|si|f|o|u| |w|u|f|f|  
t r&e|f|a|t|mu|f|S|&u|&omaMumi|f|o|l|t|r&e|f|u|f|n|b|r|em;axmi|f|r|n|f| [ k|w|ay|o|u|u| |, |om;rsn;  
u|em|c|jci|f|on|b|u| |w|u|f|t|x|u|f|t|r&e|f|em|c|h|omaMumi|jz|p|on|/ o|u|u|w|e|c|ES|h|y|n|p|&ap  
a|om|t|&mon|b|u| |w|u|f|w|e|c|&|a|t|mu|f|&|a|e|a|omaMumi|jz|p|on|/w|r&e|&awm|f|rsn;on|f|oci|f|  
b&m;\t r&e|f|em|c|h|omaMumi|f|ew|q|f|rsn;u|ES|f|x|w|E| |on|/t|em|ji|t|f|ap|E| |on|b|w|\N  
E|w|f|u|b|om|ru|ow|\w|p|u| |v|t|o|l|t|a|q|mi|f|t|&|y|u|y|i|f|v|si|f|w|e|c|y|gon|/ ayw|1/2k



onft & yft m; z i f v e m u l i r f a p E l l f a o m t c l \ ( w 7 5 ; 1 5 ) a y g v b l l a o m y 0 g z i h t e m  
j i r f a p c l & b n / p u b l t c l h t a & ; & v l v s i b & m ; & s \ b e f a w m f x i & i n ; j y 0 E l l M u m ; r l  
M u j z p E l l & e l w y n f a w m f t q i ( o l c & p a w m u o u r f j c i f y n m j r i f r m ; a o m t q i b l w u f  
v s f M u y g p l

pm/2olt a, mu f w l l f t a y : b & m ; & s \ t o p a o m a u m i f M u 0 o u a & m u f y g a p /

~~~~~

David W.F.Wong a & ; o m ; x m ; a o m

(FINISHING WELL) p m t l y u l b m o m j y e p m t l y f t j z p f  
o w i f a u m i f E s j c i f t o i f a w n f s y l l x k w a 0 a o m

] t q k ; o w f a u m i f ; }

t o u f w m \ t a & ; y g a o m

t c e f u @ r m ; u l l 0 a j r m u a p j c i f

w e b l l ^ w p f t l y f . . . 3 0 0 0 u s y f

1 0 t l y 0 , f , l o r s m ; w p f t l y f t y l v u f a q m i f a y ; y g o n f

b m o m j y e b l - q & m o e l z i f





c&pawmf[ mElwuywawmfzpw, fvajymxm;wlt wlc&pawmfu&xm;wluElyw[ m  
c&pawmfent;wlt ou&S &rijzpvluElyf wlt ouwv[ mvnt;Elwuygwawmfzpw  
ae&rijzpw, v

'galumi luElyw[ mmermeaxmi v; jci f t m; jzi b & m; oci & E t c jci f u &, &  
rvm;? g s [ w E t c p t o u & S jci f t m; jzi b & m; oci & S a j r m u jci f u &, rvm; q l v m r t u l l u l  
ar; c e f x l y q i jci f a & c s, jci f t m; jzi b & m; v m l u y g p

ta, muplvll f t ay: b & m; oci faumi f Bu Day; ygap

t r e f w & m; b u l u n l v l f e y g o n f

...

o n f w & m; b u l u n l v l f a w m h a y g o n f



# oci ft opf

plu0VmüaUumup&mt aumi f,qll  
 onft jypjzpbñ/vpizmonzelqi f,c&m  
 xüynmt &BjES fit vsyqllaomaumi f uif  
 wrewpfyg;jzpbñ/ o&omft jypfuolul  
 b&m;ociN&ebES fivN &ebjzpaom  
 pmweft jzpbñajymi f;v&N/tjyponi  
 t m' ES f(0wLul vnfc&pwmr&aom  
 zelqi f&S ES fit qufyu&pc&bn/  
 tjyponib&m;ociNylb@me&awmES f  
 t n&zelqi jci f&c&aomolul&vmu tjyES f  
 pmweN u&eb0o&ajymi f;v&pc&N/  
 b&m;oci bnft jypiu&lef,i

uElywLul tjypwe&la t mu&sv&w&ajr mu&ap  
 c&jy&c&pw&mxü t ar&ni E&li f&ks&Lul  
 ajr mu&c&jy&ajzpbñ/ tjyponiuElywLul  
 t jyp&cl f&awmlyg/tjypw&m; t jyp  
 aom tar&ni E&li f&Lü uElyw&r&awmh  
 laom&umi jzpbñ/

o&omft jypw&m;onb&N we&cl  
 jzi f&v&Lul&wm;q&ba&E&hu&f, su&ef ent&vrf  
 rsm;p&h&lygon/ Zmw&yu&wb&nv&claom  
 ent&vrf;jzpbñ/Zmw&yu&wb&nv&N  
 tjyp&AZw&c&jzpbñb&m;oci f&x&f&suElywLul  
 u&Lul&ap&c&N/ Zmw&yu&w&v&yp&w&v&pc&f&h  
 t w&i g&jzpbñ/Zmw&yu&w&jzpaom  
 ]]Flesh}} r&semu&q&pmv&]]h}}u&zk&w&jy&ð  
 aemu&fy&ez&w&v&si ]]Sel f}}t w&[ aom&pmv&Lul  
 oi &&ayrni/

# tif &†

uElyw&N ES&lyv&f&ay:üt w&at jyp&ci f&onf  
 bmu&q&ly&goent/ tw&onf A[ jyk  
 t jyp& jci f&ES f&rt&N t v&v&rf&ub&mv&Lul  
 avsmu&v&jci f&jzpbñ/

## t w&A [ jyk&ont ou&f&vm

y&xrv&it m' lb&n&b&m;ociN yll  
 o@me&awm&f ES fit n&zelqi f&jci f&ull c&f&c&  
 jy&ðob&n&b&m;oci f&ult&sp&umb&m; \ t v&Lul  
 vly&aq&mi &ef&om t v&B&N/ob&n&b&m;  
 oci fu&A [ jyk&aom t ou&f&vm&&om v&jzpbñ  
 b&m;oci bn&b&N ES&om;yv&i ü&b&i jzpb  
 awmr&N/

o&omft m' lb&n&pb&rf&jci f&ult&B&p&Of  
 b&m;oci pum;em;raxmi jci f&u&h&&c&N/  
 o&N ES&lyv&f&rs&b&m;oci f&uly, jy&ð t w&i g  
 ult jyp&cl f&ay;c&N/pum;Lul&rm;aom  
 tjypjzpbñ/

x&em&uft m' lb&n&b&N AZ&tjy&f  
 ES fit w&A [ jyk&aom t ou&f&vm&ub&N&om;p&Of  
 ajr;qu&f&sw&q&i f&v&om;t m;v&ll t ay: o&ll  
 vu&qi f&ur&f&c&N/t m' lb&n&f&rt&u&baom  
 t w&at jyp&laom t ou&f&vm&&om v&om;  
 rsm;u&jzpbñ;ap&c&N/v&on&b&m;oci f&ull  
 cp&B&ES f&ullu&G &ef&zelqi f&jci f&ult&kaom&vnf  
 r&rt&ul f&ub&mc&py&ð&rt&ul f&ullu&G jci f&u  
 b&N/ v&on&b&m;\ t v&awm&v&rf u&ll  
 v&Lul&av&mu&r&nft pm;r&rt&N p&w&Lul&v&v&rf  
 ub&mv&Lul&av&mu&v&N/]]i gw&B&f&rb&onf

o|ub|vrf|v|vsuf|u| |vrf|oft|o|o|v|u|o|h;|u|on|jzpf| }|(a [ &n?53;6)/  
 uElyf|w|d| ar|jci|f|c|j|y|a|em|u|o|mjz|p|v|m|c|b|en|f|/|t|jcm;aom|y|k|v|w|0|jz|p|a|om  
 a, |z|c|&p|o|n|u|E|y|N|E|s|v|l|om;w|l|f|ae|e|D|i|k|a|mu|v|m|j|y|jz|p|o|n|/|p|um;t|b|b|G| |jz|p|f  
 on|/|o|b|om|f|w|d| ar|jci|f|c|j|y|a|om|v|n|f|v|t|j|y|p|a| [ |m|i|f|jz|p|a|om|Z|m|w|y|u|w|b|n|f| uElyf  
 w|u|qu|v|u|&|h|e|q|jz|p|o|n|/|c|&p|aw|m|E|s|f|t|w|o|n|w|j|y|u| |f|w|n|f|t|w|t|y|p|l|í| r|a|om  
 a|l|u|mi|f|t|w|o|n|f|j|y|o|em|u|k|e|w|y|y|g|o|n|/|t|w|u|om|qu|v|u|f|t|y|p|l|v|b|n|/|u|E|y|w|N|  
 t|o|u|v|m|u|c|&p|aw|m|u|om|v|s|i|f|t|r|e|w|u, |f|t|y|p|l|x|u|o|n|/|o|b|om|f|t|w|a|t|v|q|E|u  
 t|o|u|v|m|u|l|u|k|p|m;í|t|y|p|l|&, |m|b|n|/|c|&p|í, |m|e|w|í|f|u|t|o|u|v|m|u|c|&p|aw|m|(o|j|  
 t|w|á|v|c|l|u|t|t|y|p|l|c|l|ay;&e|a|&f|cs, |&|ay|r|n|/|o|c|i|E|p|D|w|j|y|u| |w|n|f|t|y|p|l|í| r|&E|í|y|g|  
 u|E|y|w|b|n|w|0|(o|j|t|jcm;w|0|u|h|&f|cs, |&|ay|r|n|/

p|q|l|jz|w|c|s|u|f|u|l|j|y|k|v|y|f|r|t|w|á|t|y|p|l|a|om|t|o|u|v|m|ü|b|m|aw|f|z|p|y|s|u|a|e|y|g|o|e|n|f|  
 em;v|n|&e|v|t|t|y|y|g|o|n|/ |t|c|s|l|a|om|t|w|o|r|m;r|m;u|l|u|E|y|w|ü|x|i|&n;|p|h|aw|E|í|y|g|o|n|/

t wát csp

ur|hay:w|l|f|t|jcm;aom|o|l|w|p|D|x|u|o|n|í| csp|&e|ft|a|u|mi|f|q|l|o|r|h|n| r|t|u|l| |f|y|i|f  
 jz|p|o|n|/ |u|E|y|w|b|n|o|l|w|p|y|g|\|t|m;u|l|j|c|i|f|?|h|o|j|c|i|f|u|l|c|l|u|o|n|/ |r|t|u|l| |f|u|l|O|p|m;  
 ay;j|i|f|x|u|f|t|jcm;aom|t|&m|r|m;on|f|r|n|o|n|f|t|&m|u|r|t|a|&;r|l|u|y|g|/

t wárne

p|av|m|u|ü|u|E|y|f|t|w|u|b, |f|o|n|f|t|a|&;|u|l|q|l|v|/ |u|E|y|u|l| |w|l|y|i|jz|p|o|n|/|  
 u|E|y|N|e|m|r|n|f|x|u|e|m;O|i|c|s|l|a|om|t|jcm;em|r|n|f|&|y|g| |r|t|u|l| |w|l|D|g|um;v|y|j|r|t|o|b|mt|a|&;  
 |u|l|a|l|u|mi|f|E|s|f|t|jcm;aom|o|r|m;u|E|f|v|p|w|&|u|o|n|/

t wá\*1/2Pm(r|t|u|l| |f|u|b|o|e|m|j|c|i|f)

t|q|i|f|r|aj|r|m;E|s|k|aw|u|l|a|om|t|c|g|r|t|u|l| |f|u|D|r|f|e|n|f|ap|j|y|t|v|G| |f|w|u|p|w|x|c|l|u|f  
 v|G| |o|n|/|t|jcm;o|r|m;x|u|o|n|í| r|t|o|n|c|l, |i|f|c|u|c|a|l|u|mi|f|p|w|f|r|n|c|p|m;ae|&on|/

t wáu| M|k|u|b|n|&|j|c|i|f

r|r|ú|r|&|h|om|t|jcm;aom|t|&m|r|m;u|b|i|o|n|f|t|p|o|f|t|v|&|h|e|y|g|o|v|m;/ |r|r|ú|&|h|om  
 t|&m|r|m;u|h|e|y|f|r|&|b|ap|m'|u|w|w|b|t|y|g|o|v|m;/ |p|o|n|f|um;t|w|á|t|jcm;x|i|&n;aom  
 e|r|e|m|w|c|jz|p|o|n|/





b&m;oci fu uElyfuLu, lwi & mü uElyft m;vuDg;uyivll fay:c&pawmfxüxn&cm;clyjzpn/  
c&pawmüjzplysufwll f onfuElyüvnt;jzplysufc;lyj/c&pawm\ t xü&beaom aLumi h  
h jzpon/ c&pawmfvuDg;uyivll üt ½Lucb0uElyvnt;oES fit wl ½Luf xm; ch & \/  
oboaomt cguElyvnt;oES fit waocN/o&S jyefxajrmu&omt cguElyvnt;oES h  
t wxajrmu&N/ wreawm&S faygvlu]]i gonc&pawmES fit wl t aoc;lyj))wreawm  
aygvüt r&w&m;jzpaomt &mrsm;ont&pf, melwpa, mujzpaom uElyüvnt; t r&f  
w&m;jzpayon/c&pawmfonfuElyft wluft aoc&wmrN uElyvnt;c&pawmES fit wl  
t aoc;lyj/ p t r&w&m;E&cbont&pf, melwll f; t wluft r&w&m;jzpayon/

bmalumi lb&m;oci fonfuElywlu&c&pawmES fit wlvuDg;uyivll üt aoc&p  
clygoent;/uElywlu&c&pawmES fit waoapjci fu uElywlu&t wä r t lyp(Ell fawm&ef  
jzpon/usr;pmu]]xlrsvyg;igwlvä [ mi fonx&bc i ES fit wlvuDg;uyivll fr&nt  
aoo wjci f; clyj [ li gwlvu \ / t allumi ;rlumi gwlonft jypw&m; \ t apull r&hpjci f;  
i & t jypw&m; \ uü fu&su&qrnt fit allumi f; wnt; / ))(a&m?6;6)

### c&pawmfonfuEly\oci f opjzpnf

b&m;oci fonft wät oufwmu&jz&S fay;jci fomru t opaomoci fuüvnt;  
ay;awmrN/c&pawmfonfuEly\oci f opjzpwmrton/obonfuEly\ p wESvll  
wll &e&eDi fvmjy)uEly\ t oufw\oci jzpwmrN/ usr;pmu]] t allumi ;rlum;  
c&pawmfon&oaomowlu&i f?&S faomowlu&i f t p&aomt &S jzpv&omi & t aocf  
aojy)rs t ou&S jyefawmrN/)))(a&m?14;9)

c&pawmfonfuElypwESvllü b&i ft jzpt lyp0boe&S faom0h0fonfuElyü  
c&pawm\p wvab&mrsm;&lv&efykvlyfay;ygon/usr;pmü c&pawm\ xi & n; aom  
t oufwmrsm;r&n]]0h0fyuwa\ t u&rlumc&spjci f?0r&ajrmu&jci f; i r&bu&jci f; p w&S n; jci f;  
ausZt;jy)jci f; aumi f; jr wjci f; ?op&apmi jci f; ?E t n&br&arjci f; ?umr\*P&kywnt;jci fay  
wnt; / ))(\*vm5;22-23)

t wät oufwmrN uElyb, lublvw&jci fu&Eü rnenf/ t wä&t mi jri jci f;  
&v&omt csu&fub&cm;&efvlt ylygon/  
1/t wä&uElyfi ify, &rnf

ocia, ½Naemublvlu&v&ompwESvlyvifrst wä&tz, &rnf/ t wät lyp  
jci fu&tt cl iray;&e&h&cs, rjykvly&ayrn/ pum; ]]i gonfu& ll r&S f c&pawmfon  
fi gü&S fawmrN/))ocia, ½c&pawmfu]]i güqnt;uyfv&omojzpvü fu& fu& uü jii f

y, &rn/u, lvuDg;uywll ful aeWll f  
xrfi i gaemublvu&rn/}}[ lqN/  
(v19;23)

2/c&pawmfi&ouElywK&yfwnf  
csyfllqllfcflubckm&rnf

b&m;oci fuuElywlvuDuDg;  
uywll lay:c&pawmfx.luxntxm;cjy)olt  
aocp0luElywlvnfoES fit wlt aocclN/  
punc&pawmfx.luuElywN&yfwnfcsuf  
taet xm;jzpon/v p t aLumi f t &m  
ubrswxm;&ejzpon/v usrfpmu]]xll  
enfwb i wbnft jypw&m;ES lqll kaomt &mu  
umtaozponf[ l 4i f?b&m;oci ES lqll kaom  
t &um;i gwbcifa, 1/2c&pft m;zi fit ouf  
&f lonf[ l 4i fu, lulu, xirswlu  
avm}}(a&m?6;11)orSwjci foni tref  
w&m;wckt ay:oabmwjci f jzpon/v  
uElywbnfc&pawmES fit wlt aoccljy)  
onfubi onforSwi, llunfygovm;/  
]]i gonc&pawmES fit wlvuDg;uywll lu  
taocjy}})

3/c&pawmfxHelyt 1/4ay;t yEsrnf

c&pawmionluElyNocifit opf  
jzpon/volt wult ou&S &rn/uElyf  
t wulr [ lwfyg/usrfpmu]] t aLumi f rl  
um;wa, mu kaomobnfvlt aygi f  
wlt wlu aLumi fit aocclbnfsvli vl  
taygi f wbnkaovsubelluonf[ l 4i f?  
t ou&S kaomwbnwzefu, f  
ft vblulir r&S folwlt wul aLumi h  
taoccl jy)rsxajrmuawmfrkaomN t vl

blulir &S aprnft aLumi f vl taygi f  
wlt wlu aLumi fit aocclawmfronf[ l 4i f?  
i gwbnbabmxm;vsuc&pawmN  
cpjci farwinawmfronfi gwult Ell ft xuf  
aofaqmi N/}}(2aum?5;14-15)

c&pawmfxluElyft 1/2ay;t yEjci f  
onwlufrwntES fit jy)woumvll  
t oufwmulay;t yjci fES fit wlokaemuluf  
&eaep0ft oufwmulay;t yjci f jzpon/v  
aep0ft wulji ify, jy)ocifa, 1/2N t lyf  
pljci f uDecljci f jzpon/vocifa, 1/2u  
]]i guqnfuyvthomozpvm lu lulu ji if  
y, &rnlu lvuDg;uywll lubeWll f xrfi  
i gaemublvu&rnf[ lqN/(v19;23)



